

Tragedia en escuela de Littleton estremece a la nación

Littleton, Colorado — Preocupados por las bombas y las minas antipersonales, policías especialmente entrenados revisaban el miércoles laboriosamente miles de taquillas y de abandonadas mochilas en la secundaria donde el martes murieron 15 personas. Hasta el momento se han encontrado unos 30 artefactos explosivos.

Los cuerpos de las víctimas tuvieron que pasar la noche en la escuela mientras los desolados padres se preparaban para lo peor. A primeras horas del miércoles, llegaban estudiantes al Parque Clement, junto a la



Dylan Klebold y Eric Harris son los sospechosos de cometer la matanza.

escuela, para depositar flores y hablar sobre la tragedia.

Frente a la iglesia de Light of the World, los visitantes ponían flores y tarjetas al pie de una cruz de 12 pies de alto que se apoya en un árbol

contiguo.

Ha sido la peor matanza escolar que haya visto el país en muchos años.

La investigación se ha visto demorada por la metódica limpieza policial de la escuela, promovida por el hallazgo de bombas en el parqueo y en los cuerpos de los jóvenes asaltantes, miembros de un grupo que simpatizaba con los nazis y que se hacía llamar la Mafia de las Gabardinas.

En la mañana de hoy, Steve Davis, un vocero de la policía dijo que se habían encontrado cerca de 30 artefactos explosivos en la escuela, en los vehículos de los asaltantes y posiblemente en sus casas. El martes, más de 11 horas después del tiroteo, explotó

una bomba de tiempo aunque no hubo que lamentar desgracias personales.

"Algunos de estos aparatos tienen relojes, algunos son incendiarios y otros son niples", dijo John Stone, sheriff del Condado de Jefferson hablando al programa Good Morning America de la cadena ABC. "Algunos son como granadas de mano que tienen metralla amarrada alrededor de contenedores de butano".

Tras horas de confusión sobre el número exacto de víctimas, Davis lo ubicaba en 15, incluidos los dos asaltantes. Cuatro de los muertos son mujeres o jovencitas, y se cree que por lo menos una pertenece al personal escolar. En cierto momento, las

autoridades pensaban que había 25 muertos.

Algunas de las víctimas fueron encontradas debajo de mesas, en cubículos o dentro de cajas, aparentemente asesinadas mientras trataban de esconderse, dijo Davis. Los testigos dicen que, durante la matanza, los dos adolescentes vestidos de negro reían y gritaban mientras disparaban.

Los estudiantes identificaron a los asaltantes como Eric Harris y Dylann Klebold.

La policía que registró la casa de Harris dijo haber encontrado material para la fabricación de bombas. Los estudiantes dijeron que el grupo parecía fascinado con la II Guerra Mundial y con los nazis, y señalaron que el martes coincidentemente había sido el cumpleaños de Adolfo Hitler.

"El Respeto al Derecho Ajeno es La Paz."
"Respect for the Rights of Others is Peace"
Lic. Benito Juárez

EL EDITOR

Vol XXII No. 30

Week of April 22 thru April 28, 1999

Lubbock, Texas

Established 1977 - Texas' Oldest Hispanic Owned Newspapers

Hate Mail Activity On Web Increases Against Hispanics, Others

By Vanessa Colon

Cases of hate e-mail messages directed at people of color and racially offensive Web sites are growing and becoming more sophisticated every year.

The Southern Poverty Law Center, a Montgomery, Ala.-based civil rights group that monitors hate Web sites and right-wing groups, documented a 60 percent rise of hate sites from January 1998 to January 1999. The number of sites increased from 163 to 254.

"The white supremacist movement is interested in developing leaders, especially smart, college-bound whites," says SPLC spokesman Mark Potok.

Comentarios de Bidal

by Bidal Agüero

Well it looks like Lubbock might have to pay up to 30 million dollars for the incident that occurred when Hampton University coaches were visiting Lubbock. The suit alleging discrimination when arresting the coaches asks not only for personal damages to the coaches but also asks that the city be made to enforce affirmative action and institute sensitivity training for their officers.

The City is not saying very much, only that will defend "strenuously" the actions of the police.

It was also surprising to find out that there hasn't been any minorities above the rank of Sergeant for the past 30 years. This practice could probably be traced further back but my guess would be that records are not available. I am confident in saying that minority were not working in the department because as far as I can remember people of color weren't even considered more than 30 years ago for employment in many departments - much less the police department.

With the shootings that happened in Colorado may people have been discussing whether gun should be banned in the United States. Many of the talk show host, like Rosie and Oprah are saying that guns should be totally banned. As Oprah said yesterday, "The only people who should have guns are police officers."

On the other side, people like G. Gordon Liddy and Rush are saying that guns are not of fault that it is the persons that handle them, that parents that don't guide their children are at fault.

It would be interesting to know what our readers think. Write me at 1502 Ave. M, call us at 763-3841, or e-mail us at ellellub@aol.com. I'd like to know so I can write about it next week.

In the past five years, hate groups have designed more sophisticated Web sites that include sound effects and animated graphics to recruit more members, he adds.

An Internet search by Hispanic Link using a CD-ROM from the Los Angeles-based human rights group Simon Wiesenthal Center, found that Web sites like "Whiteonly.net" from the Ku Klux Klan include colorful interactive visuals.

On its home page, the site displays an animated door that introduces a white-robed KKK member when it opens. Additionally, many hate Web sites play music and offer the Internet user a choice of neo-Nazi punk rock music.

Some Hispanic experts on Internet issues say they do not necessarily favor censoring Web sites, but feel the sites should be monitored, especially when they could endanger an individual's life.

Lavonne Luquis, president and CEO of the San Francisco-based LatinoLink, says, "If the sites actually threaten bodily harm, they should be prosecuted by law." There should be a rating system that measures the sites, she proposes.

But Julie Reynolds, a director of the online Latino-themed Web site Electric Mercado in Santa Cruz, Calif., claims, "It would be technically impossible to slap warnings."

She contends that if anyone were to monitor Web sites and e-mails, it would have to be the federal government, not a private company that doesn't necessarily serve all the population.

A spokesperson from the FBI sees potential First Amendment free speech problems if the bureau undertook monitoring Web sites.

The Simon Wiesenthal Center report "Digital Hate 2000" traces more than 1,400 sites that promote racial violence, anti-Semitism, homophobia and neo-Nazi music.

ALL HATE CRIME INCIDENTS NATIONALLY

Against.....	1995.....	1996.....	1997
Hispanics.....	516.....	564.....	491
Blacks.....	2,988.....	3,674.....	3,120
American Indians.....	41.....	51.....	36
Asians.....	355.....	355.....	347
Multiracial.....	221.....	210.....	214

(Hispanics are labeled separately under ethnicity)
Source: FBI Statistics
Copyright 1999, Hispanic Link News Service.
Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

It notes that many are disguised as ordinary educational sites. An example is a home page titled "Martin Luther King Jr.: A Historical Examination," which leads to pages of racist material.

Other sites include computer games where people of color and Jews serve as targets.

The New York City-based Anti-Defamation League points out that hate e-mail has become more popular in the past two years, with cases of messages directed toward people of color occurring mostly at colleges and universities. Currently, there are two unsolved cases involving such messages.

In one, messages were sent last October to 13 Hispanic and black students at Boston College; another was distributed earlier last year to 110 students of color at Manchester College in North Manchester, Ind.

In January, Kingman Quon of Corona, Calif., pled guilty in United States District Court to sending offensive e-mail messages to about 100 Hispanics, saying that he wanted to "kill them all."

Quon, a student at California State Polytechnic University at Pomona, could serve two years in prison. He is scheduled to be sentenced April 26.

In February 1998, Richard Machado was convicted of sending hate e-mail messages to Asian-American students at the University of California at Irvine. Machado was sentenced to a year in prison. He completed his sentence earlier this year.

Carmen Joge, civil rights policy analyst at the National Council of La Raza, observes, "The issue of hate is becoming so mainstream. Groups such as the Council of Conservative Citizens, who are not necessarily classified as hate groups, have infiltrated the ranks of the state and federal legislature." The CCC is a conservative group that advocates for the rights of white people.

Joge calls anti-immigrant legislation and welfare cutbacks prime examples of the way hate has been integrated into the mainstream. She cautions that the Internet can serve as a vehicle to filter hate to the mainstream.

Although Internet hate sites and messages have increased, other instances targeted against people of color decreased slightly between 1996 and 1997, according to the FBI.

(Vanessa Colon is a reporter with Hispanic Link News Service in Washington, D.C.)

Aumenta La Actividad Del 'Correo De Odio En La Internet contra Hispanos

Por Vanessa Colón

Los casos de correo electrónico de odio dirigido a las personas de color y los lugares racialmente ofensivos de la Internet están aumentando y llegando a ser más sofisticados cada año.

El Centro Legal del Sur para la Pobreza (SPLC en inglés), un grupo de los derechos civiles con sede en Montgomery, Alabama, que vigila los grupos de derecha y los lugares de odio en la Internet, substanció un aumento del 60% en los primeros meses de 1999. Los lugares aumentaron desde 163 hasta 254.

"El movimiento de la supremacía anglosajona está interesado por desarrollar líderes, especialmente anglosajones inteligentes que asisten a las universidades", dice el portavoz del SPLC, Mark Potok. En los últimos cinco años, los grupos de odio han diseñado lugares más sofisticados en la Internet que incluyen efectos de sonido y gráficos animados para reclutar más miembros, agrega él.

Una búsqueda en la Internet hecha por Hispanic Link, usando un CD-ROM del grupo de los derechos humanos "Centro Simon Wiesenthal," con sede en Los Angeles, halló que los lugares de la Red como "Whiteonly.net" del Ku Klux

Klan, incluyen efectos visuales inter-activos en colores.

En su página principal, el lugar exhibe una puerta animada que presenta a un miembro de capucha blanca del KKK cuando se abre. Además, muchos lugares de odio de la Red tocan música y ofrecen al usuario de la Internet la selección de música neo-nazi "punk-rock".

Algunos expertos hispanos sobre los asuntos de la Internet dicen que no favorecen necesariamente censurar a los lugares de la Red, pero creen que los lugares deberían ser vigilados, especialmente cuando amenacen la vida de alguna persona.

Lavonne Luquis, presidenta y CEO de LatinoLink, con sede en San Francisco, dice: "Si los lugares realmente amenazan con ocasionar daños a personales, deberían ser enjuiciados por la ley." Ella propone un sistema de clasificación que mida a los lugares.

Pero Julie Reynolds, una directora del lugar de la Red sobre asuntos latinos, "Electric Mercado" de Santa Cruz, California, alega: "Sería técnicamente imposible expedir advertencias."

Ella alega que si alguien observara a los lugares de la Red y de correo electrónico, tendría que ser el gobierno federal y no una empresa privada que no sirve

necesariamente a toda la población.

Un portavoz de la FBI vislumbra posibles problemas de libertad de expresión con la Primera Enmienda de la Constitución si esa oficina emprendiera la vigilancia de los lugares de la Red.

El informe del Centro Simon Wiesenthal, "Odio Digital 2000," rastrea a más de 1,400 lugares que fomentan la violencia racial, el anti-semitismo, la homofobia y la música neo-nazi.

El mismo hace notar que muchos están disfrazados como lugares comunes de educación. Un ejemplo es una página principal titulada: "Martin Luther King Jr.: Un Examen Histórico," que lleva a páginas de material racista.

Otros lugares incluyen juegos para computadoras donde las personas de color y los judíos sirven como "tiros al blanco".

La Liga Contra la Difamación, con sede en Nueva York, señala que el correo electrónico de odio ha llegado a ser más popular en los dos años últimos, y que los casos de mensajes dirigidos a personas de color ocurren primordialmente en las escuelas superiores y universidades. Actualmente hay dos casos por resolver

Continued Page 6

News Briefs

Governor's Action Heighten Controversy Over Prop 187

Sacramento, California, - California Gov. Gray Davis is seeking to resolve the future of Proposition 187, a ballot initiative approved by the state's voters that would cut benefits to immigrants, through a judicial mediation process.

His effort has sharpened the divisions among Hispanic organizations in the state.

Lt. Gov. Cruz Bustamante said he was "disappointed" by Davis' decision, as was the California Coalition for Justice and the Mexican American Legal Defense and Education Foundation (MALDEF).

However, the League of United Latin American Citizens (LULAC) and other groups supported the mediation.

Proposition 187 was approved by 60 percent of California's voters in the November 1994 election. It was backed by former Republican Gov. Pete Wilson.

The controversial law bans state agencies from providing basic health care and education services to illegal immigrants and their families, including children born in the United States.

A federal judge in Los Angeles, however, ruled the measure unconstitutional, except for a clause that punishes illegal immigrants for using fake documents to obtain welfare in California.

The case is now before the 9th U.S. Circuit Court of Appeals, and was scheduled to be heard in late March, but Davis asked for time to decide whether to continue the costly litigation on behalf of the law.

Davis said that he took an oath to enforce all the laws of the state and respects the decision of nearly 5 million voters who approved Prop 187.

On the other hand, a supporter of the law, the Pacific Legal Foundation, called Davis' new stand "another stalling tactic to avoid a decision on the merits of the case."

Bustamante said "My responsibility as lieutenant governor is to defend our community because I believe Proposition 187 is legally and morally indefensible," Bustamante said.

Mexican Ambassador Hopes for "Improvement" 187

Sacramento, California, - Mexican Ambassador Jesus Reyes Heróles said Tuesday that he is hoping for "positive results" from federal court hearings that have prevented Law 187 - the controversial law that denies basic health and educational benefits to illegal immigrants - from going into effect.

Reyes Heróles met with businessmen in southern California, after meeting with leading state legislators, including Democrat Antonio Villaraigosa, and spoke about the future of the anti-immigrant law.

Reyes Heróles, who is touring California, said California Governor Gray Davis "had to make a difficult decision, between his political beliefs and his duties as governor."

Last week, Davis decided that Law 187, which has been tied up in federal court after a lawsuit claiming it was unconstitutional was filed, should be mediated in a federal appeals court.

Reyes Heróles said he hopes the arbitration will "provide better results" in dealing with the law that passed in 1994 after 59 percent of California voters voted in favor of it.

The ambassador said the Mexican government is following the developments of the mediation between the organizations that filed suit against Law 187 and the groups that formulated and support the law.

The approval of Law 187 was heavily reported in Mexico in 1994, when former Gov. Pete Wilson won the gubernatorial elections after an anti-immigrant campaign.

During Wilson's term in office, relations between the governments of California and Mexico grew distant, a situation that did not change until Davis took office earlier this year and traveled to Mexico in an effort restore relations.

Democrats and Republicans Fight Over Central American Aid

By Jose A. Delgado

Washington, - More than five months after Hurricane Mitch hit Central America, the almost one billion dollar aid relief package for the area remains held up within the U.S. Congress.

The House Hispanic Caucus, which is comprised of Democrats, denounced on Thursday the Republican majority for not naming a "conference committee" that will straighten out the differences between the bills approved by the Senate and the House of Representatives three weeks ago.

"Republicans have not even named the lawmakers who will be part of the conference committee," Rep. Robert Menendez (Dem.-NJ) said. He is the fourth-ranking member of the Democratic minority.

A large number of Democrats voted in March against the bill because Republicans wanted to fund the aid package for Honduras, Nicaragua, El Salvador and Guatemala by "taking funds away" from education, food and health care programs.

"Where were the Democrats when the aid was approved?" Rep. J.C. Watts (Rep.-OK) said, recalling the stance of the Democratic minority.

Hispanic Caucus Chairman Lucille Royball Allard (Dem.-CA) said that Republicans wanted to make the choice between Central American hurricane victims and "the most significant programs for U.S. minorities."

Menendez said that Republicans plan to add to the bill an additional allocation for the Pentagon and an aid relief package for the Kosovo refugees.

"Central America should not be treated better or worse than the Kosovo refugees," Rep. Xavier Becerra (Dem.-CA) said, claiming that the Central American aid package should be treated "with the same urgency."

According to Democrats, continuing to delay the approval of the Central American aid could worsen the economic crisis in the region, provoke the immigration of one million people, create political instability and make the area "vulnerable to drug traffickers."

Menendez said that the White House is willing to negotiate a consensus bill with the Republicans, but it will be necessary for the Congressional majority to not indiscriminately cut important programs for minorities.

The White House has threatened to veto the bill, among other things, because it also limits the federal government from getting tobacco settlement money.

"The door to approve the legislation remains open, but it is closing," said Rep. Luis Gutierrez (Dem.-IL).

Honremos Verdaderamente A Cesar Chavez

Por Dick Meister

Esta semana debería ser naturalmente una hora para recordar cuán lejos la dirigencia de César Chávez llevó a los trabajadores agrícolas cruelmente explotados del país. Pero debería ser también una hora para hacer notar cuánto más lejos deben ellos viajar para ganar la justicia social y económica plena.

El 29 de abril, hace seis años, cerca de 25,000 dolientes se reunieron en Delano, California, para presentar sus últimos respetos al dirigente de 66 años. Chávez había muerto seis días antes de un ataque cardíaco en San Luis, Arizona, el 23 de abril.

Lo que se necesita ahora no son meramente palabras de elogio para el fundador del sindicato de Trabajadores Agrícolas Unidos (UFW en inglés), sino también acciones a favor de la causa a la que Chávez dedicó su vida extraordinaria.

Como trabajador agrícola él mismo, elaboró cuidadosamente una organización popular que permitió a los trabajadores formar su propio sindicato, el cual después procuró -- y ganó -- el apoyo indispensable de millones de extraños. Las personas de todas partes atendieron al llamado para boicotear a las uvas, la lechuga y los vinos de los cultivadores que se negaron a concederles el derecho a sindicalizarse.

Se necesitaron cinco años de lucha, pero en 1970 el UFW ganó por fin los primeros contratos de la historia para los sindicatos agrícolas.

Cinco años después de eso, el sindicato alcanzó su meta primordial: La promulgación de la ley de California -- la Ley de Relaciones del Trabajo Agrícola, o ALRA -- que permanece siendo la única ley en cualquier parte que exija a los cultivadores negociar con los trabajadores agrícolas que voten por la sindicalización.

"En una época en la que tan pocos estadounidenses parecían estar inclinados a poner en peligro sus carreras -- y mucho menos sus vidas -- por causa de los prin-

cipios, la vida de César Chávez sobresale con una fuerza moral aún mayor", precisó Arturo Rodríguez, el sucesor de Chávez como presidente del UFW.

El UFW estaba en menoscabo grave cuando Rodríguez tomó posesión. La promulgación de ALRA significó que el sindicato ya no necesitaba más el procurar apoyo público muy extendido para los boicots y otras tácticas para llamar la atención que apremiaran a los cultivadores a fin de negociar. Una votación sencilla por parte de los trabajadores agrícolas se encargaría de eso.

De modo que el UFW llegó a estar preocupado por ejercitar sus derechos legales recién ganados, antes que por organizar y procurar apoyo público amplio. Eso funcionó bien durante siete años. La paga, los beneficios y las circunstancias de trabajo del cuarto de millón de trabajadores agrícolas de California mejoraron considerablemente y la membresía del UFW creció continuamente.

Eso se detuvo abruptamente en 1983, cuando el principal auspiciador de ALRA, el Gobernador demócrata Jerry Brown, salió de su plaza. El fué reemplazado por dos republicanos hostiles a los trabajadores, George Deukmejian y Pete Wilson, a quienes les faltó poco para dejar de cumplir la ley.

El UFW con el tiempo perdió todos, con excepción de un puñado de los cientos de contratos que había ganado; la membresía del sindicato descendió en casi un 90% y los trabajadores agrícolas perdieron la mayor parte de lo que habían ganado.

Pero la muerte de Chávez en 1993 volvió a enfocar al UFW sobre la organización popular de sus días anteriores. A pesar de la falta de protección firme, el sindicato al mando de Rodríguez ha triplicado con exceso su membresía durante los años recientes y ha negociado o vuelto a negociar docenas de contratos.

La posición legal del UFW ha mejorado considerablemente desde las elecciones, en noviem-

bre último, del demócrata Gray Davis como gobernador, que favorece a los trabajadores. El sindicato, no obstante, se enfrenta aún a una oposición formidable por parte de las poderosas entidades empresariales que controlan a la agricultura.

Estas continúan obstruyendo el impulso del UFW, comenzado hace más de cuatro años, para obtener contratos de los cultivadores del centro de California que producen el grueso de las fresas que se consumen en los Estados Unidos y el Canadá. Ellos están bien conscientes de que una victoria del sindicato podría ser un punto culminante comparable a la obtención de contratos de los cultivadores por parte del UFW hace un cuarto de siglo.

El sindicato reanudó la campaña de las fresas a toda vela en el comienzo de la nueva temporada de cosecha en este mes, con la primera de una serie de marchas, asambleas y otras manifestaciones planeadas en las ciudades de todo el país.

El propósito será mostrar a los cultivadores y a los administradores de los supermercados que venden sus productos que los consumidores que son responsa-

bles de sus ganancias exigen un tratamiento justo para los 20,000 hombres, mujeres y niños cuyo trabajo es indispensable para llevar las cosechas al mercado.

Las utilidades de sus empleadores alcanzan anualmente niveles sin precedentes; empero, los trabajadores promedian sólo \$8,500 al año y tienen pocos beneficios marginales, si es que los tienen. Son afortunados si disponen de agua potable fresca y servicios sanitarios limpios en el trabajo del campo. Casi no tienen protección contra los actos arbitrarios de los empleadores.

"Ellos no están pidiendo más que lo que todos merecemos," dice Rodríguez, el presidente del UFW. "Seguridad física, seguridad en el empleo, dignidad, una voz."

(Dick Meister, columnista por cuenta propia de San Francisco, es co-autor de "A Long Time Coming: The Struggle to Unionize America's Farm Workers" (Mucho Tiempo para Llegar: La Lucha para Sindicalizar a los Trabajadores Agrícolas de los Estados Unidos) (Macmillan).)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1999. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

Lets Truly Honor Cesar Chavez

By Dick Meister

This week naturally should be a time to recall how far Cesar Chavez' leadership took the country's badly exploited farmworkers. But it should be a time also to note how very much farther they must travel to win full social and economic justice.

On April 29 six years ago, some 25,000 mourners gathered in Delano, Calif., to pay their final respects to the 66-year-old leader. Chavez had died six days earlier of a heart attack in San Luis, Ariz.

What's needed now is not merely words of praise for the founder of the United Farm Workers union, but also actions in behalf of the cause to which Chavez devoted his extraordinary life.

The UFW eventually lost all save a handful of the hundreds of contracts it had won, union membership plummeted by nearly 90 percent, and farmworkers lost most of what they had gained. But Chavez' death in 1993 refocused the UFW on the grass-roots organization of its earlier days. Despite the lack of firm legal protection, the union under Rodriguez has more than tripled its membership over the past few years and negotiated or renegotiated dozens of contracts.

The UFW's legal standing has improved considerably since the election last November of pro-labor Democrat Gray Davis as governor. The union, however, is still facing formidable opposition from the powerful corporate entri-



As a farmworker himself, he carefully put together a grass-roots organization that enabled the workers to form their own union, which then sought -- and won -- the essential support of millions of outsiders. People from everywhere heeded the call to boycott the grapes, lettuce and vines of growers who refused to grant them union rights.

It took five years of struggle, but in 1970 the UFW finally won the first farm union contracts in history.

Five years after that, the union reached its primary goal: enactment of the California law -- the Agricultural Labor Relations Act, or ALRA -- that remains the only law anywhere requiring growers to bargain with farmworkers who vote for unionization.

"At a time when so few Americans seem inclined to jeopardize their careers -- much less their lives -- on behalf of principle, the life of Cesar Chavez stands out with even greater moral force," noted Arturo Rodríguez, Chavez' successor as UFW president.

The UFW was in serious decline when Rodríguez took office. Passage of the ALRA meant the union no longer needed to seek widespread public support for boycotts and other attention-grabbing tactics to pressure growers into bargaining. A simple vote by farmworkers would take care of that.

Thus the UFW became preoccupied with exercising its newly won legal rights rather than with organizing and seeking broad public support. That worked well for seven years. The pay, benefits and working conditions of California's quarter-million farmworkers improved substantially and UFW membership grew steadily.

That stopped abruptly in 1983, when the ALRA's chief sponsor, Democratic Gov. Jerry Brown, left office. He was succeeded by two anti-labor Republicans, George Dukmejian and Pete Wilson, who all but stopped enforcing the law.

They continue to thwart the UFW's drive, begun more than four years ago, to win contracts from the central California growers who produce the bulk of the strawberries consumed in the United States and Canada. They are quite aware that a union victory would be a breakthrough comparable to the UFW's winning of contracts from grape growers a quarter-century ago.

The union resumed the strawberry campaign full force at the beginning of the new harvest season this month with the first of a series of marches, rallies and other demonstrations planned in cities across the country.

The aim will be to show growers and managers of their supermarket outlets that the consumers who are responsible for their profits demand fair treatment for the 20,000 men, women and children whose work is essential to bringing the crops to market. Their employers' profits annually reach record levels; yet they average a mere \$8,500 a year and have few, if any, fringe benefits. They're fortunate if they have fresh drinking water and clean field toilets at work. They have almost no protection against the arbitrary acts of employers.

"They're asking for nothing more than what we all deserve," says UFW President Rodríguez: "Safety, security, dignity, a voice."

(Dick Meister, a free-lance columnist in San Francisco, is co-author of "A Long Time Coming: The Struggle to Unionize America's Farm Workers" (Macmillan).)

Copyright 1999, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

Call Today to Advertise 806-763-3841

Protestas en todo el País

Mexicanos Viviendo en Estados Unidos Atacados con Políticas Injustas a Ambos Lados de la Frontera

Por Jesús Martínez, Pacific News Service

CIUDAD DE MÉXICO - He aquí una rápida adivinanza para cualquiera que esté interesado en los derechos de los inmigrantes. ¿Quién está?

* lanzando una costosísima y brutal campaña en los medios de comunicación masivos para negar a los millones de mexicanos que inmigran a Estados Unidos los derechos civiles más fundamentales; * llamando a los inmigrantes, como grupo, a una amenaza a la soberanía nacional y definiéndolos como criminales -evasores de impuestos que socavan la salud fiscal del sector público; y

* negándose a tener en cuenta las opiniones de los inmigrantes o a la posibilidad de mantener un diálogo productivo? No, no es el famoso Pete Wilson, anterior gobernador de California, líder y propulsor de la divisiva Proposición 187 y candidato frustrado a la nominación presidencial republicana.

No, no es la FAIR (Federación por la Reforma de la Inmigración Estadounidense) ni ninguna otra organización nativista o xenófoba.

También puede descartar a todos los políticos promoviendo políticas inmigratorias exclusivas en Washington o en cualquier otra capital de estado.

¿Se rinde? Es el gobierno mexicano.

Mire cualquier programa de televisión en el horario principal en México, y al cabo de unos pocos minutos podrá ver un comercial pagado por el gobierno describiendo a los inmigrantes en los términos más negativos desde la emisión de los incendiarios comerciales de Pete Wilson: "Siguen llegando".

En los noticieros diarios, las dos cadenas líderes de televisión nacional apoyan y refuerzan la línea del gobierno, con "reportes" vergonzosamente sesgados.

El tema en cuestión son los automóviles. Cientos de miles de mexicanos viviendo en Estados Unidos que retornan a su país buscan importar sus vehículos; bajo las leyes actuales, sólo pueden entrarlos por un período de seis meses, tras lo cual tienen que regresar a Estados Unidos. Para cerciorarse de que el viaje de retorno tenga lugar realmente, han de pagar una fianza antes de que sea emitido el permiso temporario de importación.

Este viejo problema ha aumentado en años recientes con las crecientes migraciones y la incapacidad del gobierno de desarrollar una política adecuada. El resultado es miles de vehículos en condición de "ilegales" bajo la constante amenaza de confiscación por parte de las autoridades -muchas de las cuales están dispuestas a mirar para otro lado a cambio de un soborno considerable.

Los inmigrantes, hartos de esta situación, han iniciado esfuerzos organizados para defender su propiedad. Docenas de organizaciones ahora promocionan la legalización de vehículos, generalmente a través de la negociación con el gobierno, pero cada vez más mediante la organización de protestas masivas en las sucursales regionales o las oficinas centrales de la agencia nacional de recaudación de impuestos. Los inmigrantes afirman que pagarán todos los impuestos y tasas necesarios para "regularizar" sus vehículos.

Estos esfuerzos han atraído a cabilderos profesionales oportunistas que cobran ciertos honorarios a los propietarios de los coches. Del otro lado se encuentra un gobierno federal que ha demostrado una consistencia increíble en su falta de respuesta a las necesidades, intereses y derechos de los inmigrantes estacionales. También activamente involucrados se encuentran los vendedores de coches del país, un grupo aparentemente muy poderoso que reclama que los vehículos de los inmigrantes dañan la industria automotriz nacional (si bien todas las marcas de automóviles son extranjeras -mayoritariamente estadounidenses), a la vez que evitan el pago de 2000 millones de pesos al año en impuestos.

El 12 de abril, una protesta nacional incluyó actividades en la mayoría de los estados con tradición de migraciones estacionales; miles de individuos tomaron control de las calles y otros espacios públicos, incluyendo el Zócalo, la plaza principal de Ciudad de México. En Celaya, una importante oficina regional de la agencia tributaria ha estado bajo el control de los propietarios de vehículos durante las últimas dos semanas.

Mientras tanto, el gobierno federal advierte -en comerciales televisivos y avisos publicitarios a página completa- que los vehículos extranjeros son empleados en numerosos crímenes, y afirma que todos los proponentes de la "regularización" son criminales.

Todo esto está teniendo lugar justo cuando el ejecutivo federal y los legisladores del partido gobernante (Partido Revolucionario Institucional) han atacado el derecho de los mexicanos viviendo en el extranjero a votar en las elecciones presidenciales de México - un derecho aprobado unánimemente por el Congreso en 1996. Sacando su idea de las fuerzas anti-inmigratorias estadounidenses, estos funcionarios afirman que otorgar el derecho al sufragio a los inmigrantes violaría la soberanía nacional.

El presidente Zedillo ha planificado para mayo un viaje a las ciudades de California con mayor concentración de inmigrantes.

Esto nos deja pensando: ¿Zedillo estará esperando ser recibido con los brazos abiertos por los mismos inmigrantes que su gobierno está atacando tan viciousamente, o estará haciendo su viaje para inscribirse como miembro contribuyente de FAIR?

News Briefs

Border City to Sue Federal Government

Douglas, Arizona, Apr 16 (EFE).- The mayor of Douglas, Arizona, Ray Borane, said Friday that his city was planning to take the federal government to court to force it to secure the border area, through which hundreds of illegal immigrants cross daily.

The lawsuit is part of a series of measures announced by Douglas city authorities to deal with the problem of illegal immigration, which has reportedly escalated in the past few months.

In March alone, 37,000 undocumented immigrants were seized near Douglas, which has a population of roughly 15,000.

Hundreds of would-be immigrants cross the border through land belonging to ranchers, some of whom have taken up arms in response. One of the landowners started arresting undocumented immigrants seized while crossing through his land.

The ranchers argue that the immigrants cut their fences and litter their land as they make their way to roads.

Last month, Borane sent a letter to President Bill Clinton urging him to consider the possibility of letting undocumented immigrants legally cross into the United States to look for work.

The mayor argued that, in any case, many of the immigrants managed to get into the country and land jobs that nobody else wanted.

This week, Borane warned state legislators that the situation threatened to unleash violence in Douglas, citing as an example the fact that both the rancher who recently arrested 27 illegal immigrants and his brothers were armed and wearing camouflage uniforms.

According to Borane, the conflict started when the Border Patrol began deporting hundreds of illegal aliens arrested all over Arizona through Douglas.

The area has "a population of immigrants with needs and without resources," which is causing great expense to the city of Douglas, Borane said.

Immigration and Naturalization Service (INS) spokesman Bill Strassberger said that the INS was considering new measures to stop illegal immigration through the Douglas area, including the deployment of more agents and the use of high-tech controls at the border.

Strassberger said that video cameras, immigrant detection sensors and remote night surveillance equipment would soon be installed at the border.

Early on Wednesday morning, the INS captured 193 undocumented immigrants from a group of an estimated 600 Mexicans about to cross through Douglas in southeastern Arizona.

Another 138 aliens were arrested on Tuesday night near Nogales, Arizona.

Borane and authorities of the Mexican border city of Agua Prieta, in the state of Sonora, recently met to discuss the immigration problem, but so far, no solutions are in sight.

Countrywide Protests

Mexicans Living in the U.S. Hit with Unfair Policies from Both Sides of the Border

BY JESUS MARTINEZ, PACIFIC NEWS SERVICE
MEXICO CITY -- Here is a quick quiz for anyone interested in immigrant rights.

Who is:

* launching a brutal and expensive media campaign to deny the millions of Mexicans who immigrate to the United States the most fundamental civil rights;

* calling immigrants as a group a threat to national sovereignty and defining them as criminals -- tax evaders undermining the fiscal health of the public sector; and

* refusing to take into account migrant opinions or the possibility of productive dialogue?

No, it is not the infamous Pete Wilson, former California governor, leading proponent of the divisive Proposition 187, and failed candidate for the Republican presidential nomination.

No, it is not the Federation for American Immigration Reform (FAIR) or any other nativist or xenophobic organization.

You can also rule out every politician promoting exclusionary migration policies in Washington or any state capital.

Give up?

It is the Mexican government.

Watch any prime time television program in Mexico and, within a few minutes you will see a government-paid commercial portraying immigrants in the most negative terms since Pete Wilson's incendiary "They keep coming" spots.

In daily newscasts, the two leading national television networks endorse and reinforce the government's line with shamefully biased "reports".

The issue at stake is automobiles. Hundreds of thousands of migrants who return to their home country seek to import their vehicles. Under current laws, migrants can only bring them in for six months period and must then head back to the United States. To ensure that the return trip is actually made, the migrant posts a bond before the temporary importation permit is issued.

This old problem has grown in recent years with increasing migration and the government's inability to develop an adequate policy. The result is thousands of vehicles with "illegal" status under constant threat of confiscation by authorities -- many of them willing to look the other way for a considerable bribe.

Migrants, fed up with this situation, have initiated organizational efforts to defend their property. Dozens of organizations now promote the legalization of the vehicles, usually through negotiating with the government but increasingly by organizing mass protests at regional or national headquarters of the national tax revenue agency. The migrants claim they will pay all taxes and fees necessary to "regularize" their vehicles.

These efforts have attracted opportunistic professional lobbyists, who charge the car owners fees. On the other side of the fence is a federal

government that has shown incredible consistency in being unresponsive to migrant needs, interests, and rights. Also actively involved are the nation's automobile dealers, an apparently formidable interest group, which claims the migrants' vehicles harm the national automobile industry (although all makes of automobile are foreign -- mostly U.S. -- owned) and that migrants avoid paying 2 billion pesos a year in taxes.

On April 12, a nationwide protest included activity in most states with a migrant tradition, thousands of individuals taking control of streets and other public spaces, including the Zocalo, Mexico City's principal plaza.

In Celaya, an important regional office of the tax agency has been under the control of vehicle owners for the last two weeks.

Meanwhile, the federal government warns -- in TV commercials and full-page ads -- that foreign vehicles are used in numerous crimes, and asserts that all proponents of "regularization" are criminals.

All this is taking place just as the federal executive and legislators from the ruling Institutional Revolutionary Party (PRI) have attacked the right of migrants to vote in Mexico's presidential elections -- a right approved unanimously by the Congress in 1996. Taking their cue from U.S. anti-immigrant forces, these officials argue that granting suffrage rights to migrants will violate the nation's sovereignty.

President Zedillo has scheduled a May trip to the California cities with the largest migrant concentrations.

This leaves us wondering: is he expecting to be received with open arms by the same migrants his government is attacking so viciously, or is he going in order to sign up as a dues-paying member of FAIR?

Noticias Sobre La Salud

Esposas de Gobernadores Firman Declaración en Favor de Niñez

Por Patricia Giovine

El Paso (Texas) 20 abr (EFE).- En una declaración conjunta firmada hoy, las esposas de los gobernadores de estados fronterizos mexicanos y de Texas, se comprometieron a presentar iniciativas para mejorar la salud y la educación de la niñez de la frontera entre México y Texas.

Las primeras damas, encabezadas por Laura Bush, esposa del gobernador de Texas George W. Bush, anunciaron la implementación de campañas de vacunación en ciudades localizadas a ambos lados de la frontera.

El compromiso adquirido hoy fue suscrito en el marco de la Primera Cumbre Infantil de las Primeras Damas que se realiza en El Paso, Texas.

Por la parte mexicana, asistieron a la reunión Angela Stelzer de Canales, esposa del gobernador de Nuevo León; Patricia Martínez, primera dama de Chihuahua; María Antonieta Morales, ex presidenta del Desarrollo Integral de la Familia en Matamoros, y Lucrecia Solano de Montemayor, esposa del gobernador de Coahuila.

"Espero que esta reunión con los estados fronterizos mexicanos nos ayude a que los habitantes de nuestra frontera tengan familias saludables y felices, para que puedan realizar sus sueños", expresó Laura Bush en la apertura del evento.

Entre los principales problemas de la niñez en la frontera, las primeras damas identificaron la desnutrición y los bajos niveles de vacunación que se registran en ciudades como El Paso, así como la falta de cuidados prenatales de las madres, que originan deficiencias cerebrales en los menores.

El director de la Organización Panamericana de Salud, Xavier Leus, señaló que los accidentes son una de las principales causas de muerte entre los niños de la frontera, especialmente los relacionados al consumo del alcohol.

"Los menores ya no se mueren de diarrea, que solía ser la principal causa de muerte entre los niños", dijo Leus.

Lucrecia Solano de Montemayor, esposa del gobernador de Coahuila, dijo por su parte que miles de niños migrantes son detenidos y deportados por las autoridades de inmigración de EEUU, que los sorprenden intentando cruzar la frontera.

"Esta problemática representa un riesgo y un problema de económico, ya que el gobierno del estado que los recibe tiene que pagar los pasajes a sus lugares de origen, en ocasiones en Centroamérica, y les proporciona asistencia médica y psicológica", agregó.

Solano pidió a las primeras damas de las ciudades fronterizas de Estados Unidos, que intercedan ante sus respectivas autoridades de inmigración para que los niños sean tratados bien cuando son detenidos.

Las primeras damas prometieron asegurar la adecuada nutrición infantil a lo largo de la frontera, incluyendo ayuda a las madres gestantes y en periodo de lactancia.

También planean prevenir enfermedades transmisibles desde la niñez, promover esfuerzos para eliminar la tuberculosis e instar a las mujeres a ingerir ácido fólico a fin de prevenir defectos congénitos y cerebrales en los bebés.

Destacaron asimismo la importancia de celebrar la diversidad de razas y culturas en la frontera de México y Texas.

Bush dijo que es importante que las madres inviertan una mayor

cantidad y calidad de tiempo con sus hijos, para favorecer su buen desarrollo.

Las esposas de los gobernadores cuentan actualmente con un fondo anual de 120.000 dólares otorgado por diversas organizaciones de salud. Dijeron que la cifra aumentará, debido a que han recibido la promesa de financiamiento por parte de otras instituciones.

Según Patricia Aguirre de Martínez, primera dama de Chihuahua, 4.273 menores de edad trabajan en el estado y, de esta cifra, 1.683 laboran en la capital. Además, 2.590 trabajan en Ciudad Juárez, limitrofe con El Paso.

Lucrecia Solano de Montemayor, primera dama de Coahuila, mencionó que en el último año más de mil menores deportados de Estados Unidos fueron atendidos en su estado bajo el programa del Menor Migrante.

Las primeras damas acordaron reunirse nuevamente el 10 de abril del año 2000, en la ciudad de Monterrey, estado de Nuevo León, en donde analizarán los resultados del primer año de trabajo conjunto a favor de los niños de la frontera.

Medicos Chicanos Denuncian Falta Profesionales en Zonas Pobres

Bell Gardens (California). - La Asociación Médica Chicana latina denunció hoy la falta profesionales de la medicina en las zonas más pobres de California.

Actualmente hay un doctor por cada 27.000 residentes de áreas pobres como Bell Gardens, donde la mayoría de la población es hispana y afroamericana, mientras que en zonas más pudientes como Beverly Hills hay un profesional médico por cada 275 habitantes en promedio, según la asociación.

El presidente de la agrupación de médicos chicanos, Juan Villagómez, anunció que lanzará una campaña para incrementar el número de médicos en los vecindarios pobres de California a fin de alcanzar los promedios que pueden encontrarse en países en vías de desarrollo.

Señaló que en Nicaragua hay un médico por cada 1.170 habitantes, y California podría alcanzar esos niveles.

Sin embargo pronosticó que la escasez de médicos miembros de minorías étnicas aumentará porque cada vez hay menos estudiantes que ingresan a esa carrera en las universidades de California.

La falta de programas de acción afirmativa, que apoyan a las minorías en el trabajo y los estudios, impide cada vez más que los estudiantes latinos y afroamericanos sigan carreras médicas en las universidades.

Según datos de la Asociación Médica Chicana, en los últimos cuatro años, desde que California eliminó los programas de acción afirmativa, la inscripción de estudiantes en la carrera de medicina se ha reducido en un 66 por ciento en las universidades.

La asociación planea reunirse con directivos del sistema universitario de California para determinar posibles planes alternativos, pues tradicionalmente los médicos de minorías son los que por lo general atienden a las poblaciones hispana y afroamericana en California.

Juntas, las comunidades latina y afroamericana suman aproximadamente el 40 por ciento de la población de California, pero los estudiantes universitarios de esas minorías en las carreras de medicina llegan apenas al tres por ciento del total.



Photos by John Cervantez

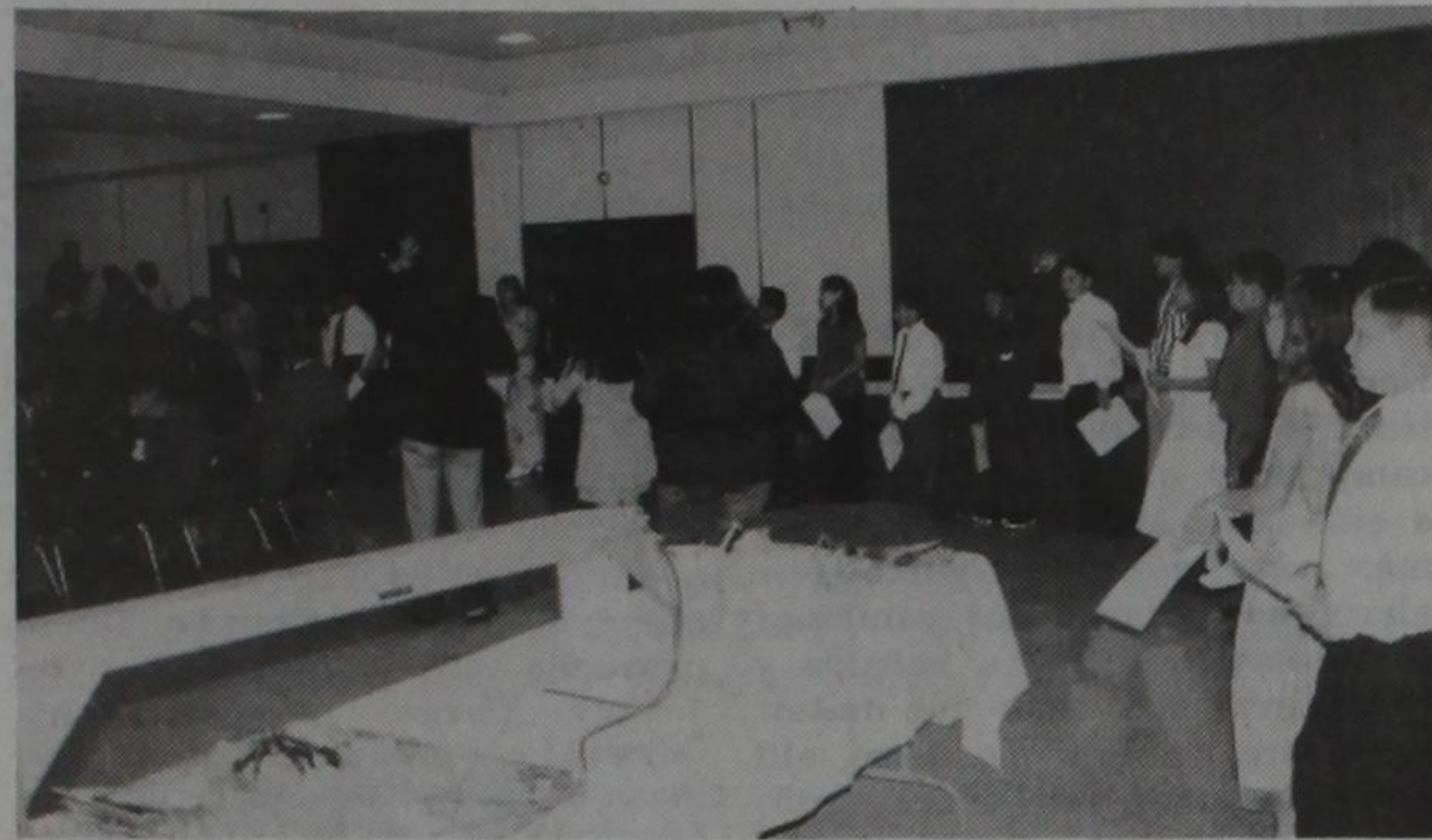
LULAC Council 281 Honors Students

Lubbock Lulac Council #281 held its 10th Annual Student Recognition Banquet at The KOKO Palace on April 16th, 1999. The Master of Ceremonies was Joe Rodriguez and the key note speaker was Lubbock County Sherriff David Gutierrez. In attendance were several dignitaries, including members of LISD Administrative Office and School Board.

Mrs. Celia Ruiz, council president, presented two \$400 Scholarship awards to Senior Cinthya Najera from Idalou High School and to Senior Andrew Castillo from Slaton High School.

The recipient of the President's Award was Israel Armendariz, Vice President of Council 281.

Lulac 281 thanked all sponsors for their valuable contributions and continuous support. With the continuous support of Southwestern Bell, Standard Sales, Norwest Bank, American State Bank, New Century Service Inc., City of Lubbock, Lubbock ISD, University Medical Center, Cavazos Tax Service, Hispanic Chamber of Commerce & Ray Kiemper, the organization will continue to hold this banquet.



Steven Sosa waits last in line and is among almost 100 students that were honored by LULAC 281

Los Padres de Familia

Por Patricia Montoya

Los padres de familia con trabajo, que necesitan seguro médico para sus niños, ahora tienen un lugar centralizado adonde acudir para obtener información sobre un nuevo programa federal-estatal que ayuda a proveer seguro médico a los niños. Al llamar al 1-800-KIDS-NOW (o 1-800-543-7609) los padres de familia se comunican con una nueva línea telefónica (libre de cargos), disponible en toda la nación, donde podrán obtener información específica sobre el nuevo "Programa de Seguro de Salud para Niños" (CHIP, por sus siglas en inglés) y sobre el Medicaid. Las familias que llamen a este número recibirán información sobre su elegibilidad, los beneficios, y como aplicar para este programa. La información también está disponible por medio del Internet comunicándose a la dirección: <http://www.insurekidsnow.gov>.

CHIP es el programa del Presidente Clinton y del Congreso que presenta una solución innovadora para el problema de los niños sin seguro. En el pasado, los padres de niños sin seguro de salud no tenían una opción que buscar servicios en la sala de emergencia cuando sus hijos se enfermaban. Era usual que en las salas de emergencia - especialmente en comunidades urbanas - se prestaran servicios a recién nacidos y niños pequeños con dolores de oído, fiebre o algún virus, junto a víctimas de ataques cardíacos o derrames cerebrales, personas accidentadas o personas con heridas causadas por armas de fuego.

Al carecer de seguro de salud para sus niños, los padres no tienen un médico de familia en donde puedan obtener cuidados de rutina o preventivos, ni obtener la atención necesaria para las enfermedades menores de sus hijos. Entonces, a donde más que a la sala de emergencia van a acudir con sus niños enfermos?

Ha pasado más de un año desde que el Congreso acordó con el Presidente Clinton diseñar una solución innovadora para el problema de los niños sin seguro y aprobó CHIP, un programa de cinco años con un presupuesto de 24 billones de dólares el aumento singular más alto de seguro para niños en los últimos 30 años).

La meta del CHIP es proveer una cobertura de seguro de salud, hasta donde sea posible, a los 11 millones de niños que actualmente carecen de seguro.

Esto se hará ofreciendo recursos a cada estado para expandir el Medicaid, desarrollar nuevos programas de seguro de salud para niños o utilizar ambas opciones. La mayoría de los niños que se beneficiarán de este programa provienen de familias donde los padres trabajan pero no ganan lo suficiente para poder adquirir un seguro de salud y sin embargo sus ingresos no les permite calificar para el Medicaid. Muchas de estas familias pertenecen a grupos minoritarios étnicos y raciales.

Hasta la fecha, 50 estados y

territorios han enviado sus planes para el CHIP a la Secretaría Shalala los cuales se encuentran en la fase de implementación. El éxito de esta iniciativa depende en gran parte de cuan efectivos seamos en informar a las familias en nuestras comunidades sobre esta nueva asistencia.

Mucho depende de la colaboración y el apoyo de las iglesias, escuelas, clubes cívicos, organizaciones profesionales, la comunidad filantrópica, guarderías y niñeras, agencias de los gobiernos estatales y locales y hasta los sitios de trabajo (o sea todos lugares que los padres que trabajan frecuentan para que ayuden a informar a las familias sobre la disponibilidad de esta cobertura. El hecho de que en la actualidad existan 4 millones de familias que no saben que sus niños son inmediatamente elegibles para esta cobertura bajo Medicaid pone en claro que nunca será suficiente lo que podamos hacer para informar sobre este tema.

Las compañías privadas también pueden jugar un papel importante en la difusión de la información. Por ejemplo K-Mart, General Motors, la Asociación de Higienistas Dentales y la Respuesta Médica Americana están planeando colocar el número del teléfono libre de costo en las bolsas de compras, cepillos de dientes, cajas de pañales, productos farmacéuticos, asientos de seguridad para niños y autobuses escolares. Procter and Gamble, la compañía que produce pañales desechables, está planeando incluir en sus paquetes de educación sobre el parto, una carta informativa sobre las opciones para seguros de salud.

Todos nos podemos beneficiar del CHIP - no solamente los padres sin seguro y sus niños. La reducción en las visitas a las salas de emergencia para servicios que no son de urgencia, el mejoramiento de la salud de las poblaciones minoritarias desde el momento en que inician sus vidas, y la reducción del número de horas laborales que pierden los padres porque ahora sus hijos podrán recibir buenos cuidados preventivos de salud, ayudan a mantener bajos los costos de salud y mejorar la productividad en general.

Al conocer sobre el Plan de Seguro de Salud Para los Niños, los padres deberán hacer un esfuerzo para obtener este tan importante seguro para sus niños. Al fin y al cabo, la responsabilidad que compartimos como sociedad es hacer lo mejor que podamos por nuestros niños, y esto significa darles un comienzo saludable en la vida, un componente primordial para su crecimiento y desarrollo.

Pero, el factor más importante para todos nosotros - miembros del gobierno, comercio, y líderes de la comunidad - es que nunca podremos hacer lo suficiente por nuestros hijos. El bienestar de los niños es una responsabilidad compartida que construye el futuro de toda sociedad.

FCS
Fertility
Care
Services

A WORK OF ART.

A couple trying to have a baby might think this is a masterpiece. Covenant Health System's Fertility Care Services offers new hope for couples trying to conceive, with an impressive success rate. Fertility Care Services is an affordable, natural method we'd be happy to discuss with you. For more information, call 796-6246.

Your one choice for health care.

COVENANT
HEALTH SYSTEM
A Ministry of St. Mary Hospital & Lubbock Methodist Hospital System

Covenant Medical Plaza Offices
Covenant Medical Center - Lakeside
4102 24th St., Suite 203
Lubbock, TX 79410
(806) 796-6246
A Member of Covenant Health System

My Mother's Kitchen & Diana Kennedy's Cookbook-Each Has Its Special Place

By Barbara Renaud Gonzalez

On the morning of the day that I die, I want a tortilla. It has to be one of my mother's chiffon-floured wonders thick with frijoles refritos from the bumpy Regalware skillet, and a teaspoon of her crimson salsa from the plastic molcajete, served on the faded bluebonnet plates bought at the HEB for my wedding reception.

I want to be in my usual chair, sitting at the kitchen table while she watches the stove and tells me the stories of her past unrolling with every tortilla.

Reading Diana Kennedy's "My Mexico" is like sitting in the collective kitchen of Mexico, a juicy platica from our mothers' pre-Colombian hearth. It is a sensual excursion into the corazon of Mexico, that is still there, beating, divinely feminine, despite the wars and all the so-called progress.

I confess that I am humbled by Kennedy's dominion of my culinary heritage, wishing that I did not have to learn about my foods from a gringa. But that is my pride speaking. And Diana Kennedy is no ordinary gringa. Just like "My Mexico" is no ordinary cookbook.

For those attached from the stomach to the microwave, Kennedy has written eight unforgettable books on the Mexican aesthetic of food. She is a recognized maestra of our cuisine, a love affair that began in 1957 when she moved to Mexico to marry her husband, a New York Times bureau chief. In 1981, Kennedy was decorated with the Order of the Aztec Eagle, the highest award a foreigner can receive from Mexico.

Some call her latest book a novel, but I think it is poetry. What else could tamales sabor a chocolate be? Serve these to your enemy and savor the resistance of women through the centuries: chocolate-flavored delicacies from Aguascalientes, spiced a little with raisins, nuts and a spot of Kahlua.

Or tempt them after a New Year's midnight feast that includes a bowl of squash vine soup, a dish of wild mushrooms with mint, rajas en cerveza, black beans with pumpkin seeds and hoja santa, rice with shrimp, guacamole chamacero, a unique guacamole with peaches, grapes and pomegranate seeds, whole pescado (like snapper) spiced with

x-cat-ik chiles and pork loin in guava sauce.

See why culture is worth fighting for?

A warning: This is not a cookbook replete with glossy pictures or boring cholesterol counts. Instead, Kennedy takes us on a tour of Mexican aphrodisia as she explores the last great dishes in six regions. Beginning with her ecohouse and home state of Michoacan on the Pacific coast, she travels north to the mining towns of the Bajo and the desert of Chihuahua, returning south through the curvaceous mountains of the Sierra Madre to Hidalgo and then east to the hot Gulf Coast in Veracruz, finally arriving at the indigenous and rare splendors of Guerrero and Oaxaca.

In literary and loving detail, Kennedy describes the land, now too often barren and polluted, that gives our food its national character.

"My Mexico," however, is not my mother's Mexico. Kennedy longs for the cinematic past -- innocent with burros and campesinos that brought my mother to this country. Mexico doesn't exist anymore as she liked it -- too many trailer trucks, cheap clothes and jam boxes imitating our modernity. But there among the omnipresent junk at the mercado is the surprising treasure of the copanquelite, one of the pungent herbs eaten raw in the tacos she discovers at the Chilapa market in Guerrero.

So many times I've watched gringos eat our food and wondered what it meant to them.

With every greasy bite they took, I prayed for a miracle, hoping that our delicious food would seduce them into becoming as generous as the people who offered them their heritage. That a taco was not just a taco, but a taste of humanity offered by someone like my mother who made minimum wages all her life. I guess I hoped that a plate of enchiladas con pollo could transform the conflict between us into equality and justice.

"My Mexico" has the potential to slice into the heart's spiny nopal if you understand why this book is full of grace and sorrow for people like me.

Read it, understanding that there is a reason most Latinos don't know these recipes, and that a woman like my mother could never have written this book. In a Conquest, the Indians became Mexicans to survive, and it was the benevolent missionaries who recovered the stories. Like Fr. Bernardino Sahagún and his recording of the codices after the fires, Diana Kennedy is preserving the recipes that illuminate the stories of the past.

I just wish she understood why we lost them in the first place. But that's another book. One I have to write. Buen provecho.

("My Mexico -- A Culinary Odyssey," with more than 300 recipes, by Diana Kennedy, Clarkson Potter/Publishers, 560 pages, \$32.50 hardcover.)

Barbara Renaud Gonzalez, of San Antonio, Texas, is a free-lance writer.

Copyright 1999, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

Early Childhood Intervention

Developmental Education Birth thru 2

Early Childhood Intervention Developmental Education birth through two is a program designed for the early identification and intervention of children exhibiting delays in development.

ECI Debt is a mainly focused program for children and their parents. This home based program is designed to assist parents as they teach their children. ECI Debt's goal is to provide support and information to parents, and to help parents become advocates for their child.

A child may be eligible for services if he or she: lives in the ECI Debt Service area; is a age birth to three years old; has a physical or mental condition which may result in developmental delay; has a developmental delay in one or more of the following areas: cognitive (problem solving); Gross Motor (mobility); Fine Motor (hand skills); Self-help (independence) and Social/Emotional or has atypical development as documented by a qualified professional.

Referrals to the ECI Debt Program may be made by parents, friends, neighbors, physicians, agencies, or other interested persons. Our address and phone number is listed below and we do have bi-lingual staff to assist you: ECI Debt, 1628 19th Street, Lubbock, Tx 79401 806: 766-1172.

La Cocina De Mi Madre Y El Libro De Cocina De Diana Kennedy Cada Uno Tiene Su Lugar Especial

Por Bárbara Renaud González

En la mañana del día en que yo muera, quiero una tortilla.

Tiene que ser una de las maravillas de mi madre, de harina de chifón, llena de frijoles refritos hechas en la sartén Regalware con desniveles, y una cucharadita de salsa carmesí del molcajete de plástico, servidas en los platos de azulejos desteñidos, comprados en el HEB para mi recepción de boda.

Quiero estar en mi silla acostumbrada, sentada a la mesa de la cocina donde ella vigila la estufa y me cuenta los relatos de su pasado, que se desenvuelven con cada tortilla.

Leer el libro titulado "My Mexico," de Diana Kennedy, es como sentarse en la cocina colectiva de México, una plática jugosa de los fogones pre-colombinos de nuestras madres. Es una excursión sensual al interior del corazón de México, que está allí todavía, latiendo, divinamente femenino, a pesar de las guerras y del llamado progreso.

Confieso que me siento humilde ante el dominio de mi herencia culinaria que tiene la Sra. Kennedy, deseando no tener que aprender acerca de mis comidas a través de una gringa. Pero ése es mi orgullo que habla. Y Diana Kennedy no es una "gringáD ordinaria. Igual que "My Mexico" no es un libro de cocina ordinario.

Para aquellos que tienen el estómago pegado al hornillo de micro-ondas, Diana Kennedy ha escrito ocho libros inolvidables sobre la estética mexicana de la comida. Ella es una maestra reconocida de nuestra cocina, un asunto amoroso que empezó en 1957, cuando ella se mudó a México para casarse con su esposo, jefe de la oficina del New York Times. En 1981, la Sra. Kennedy fué condecorada con la Orden del Aguila Azteca, el más alto galardón que un extranjero pueda recibir de México.

Algunos califican a su libro más reciente de novela, pero yo creo que es poesía. ¿Qué otra cosa podrían ser los tamales con sabor a chocolate? Sirvánselos a sus enemigos y saboreen la resistencia de las mujeres a través de los siglos. Delicadezas con sabor a chocolate de Aguascalientes, condimentadas un poco con pasas, nueces y un poquito de Kahlua.

O tiéntenlos después de una fiesta de medianoche de Año Nuevo que incluya un tazón de

sopa de enredadera de calabacín, un plato de hongos silvestres con menta, rajas en cerveza, frijoles negros con semillas de calabaza y hoja santa, arroz con camarones, guacamole chamacero, que es un guacamole singular con duraznos, uvas y semillas de granada, pescado entero (como el guachinango) condimentado con chiles x-cat-ik y lomo de puerco en salsa de guayaba.

¿Ven por qué vale la pena luchar por la cultura?

Una advertencia: Este no es un libro de cocina repleto de fotos satinadas ni conteos aburridos de colesterol. En vez de eso, Diana Kennedy nos lleva a un viaje por la Afrodísia de México, mientras ella explora los últimos grandes platos de seis regiones. Comenzando por su casa ecológica y su estado de residencia de Michoacán en la costa del Pacífico, ella viaja al norte hasta los pueblos mineros de Bajío y el desierto de Chihuahua, regresando al sur a través de las montañas curvilíneas de la Sierra Madre hasta Hidalgo y después al este hasta la cálida Costa del Golfo en Veracruz, llegando por último a los esplendores indígenas y raros de Guerrero y Oaxaca.

En detalle literario y amoroso, la Sra. Kennedy describe a la tierra, ahora yerma y contaminada demasiado a menudo, que da a nuestras comidas su naturaleza nacional.

"My Mexico," sin embargo, no es el México de mi madre. Diana Kennedy añora al pasado cinematográfico -- inocente con burros y campesinos, que trajo a mi madre a este país. México ya no existe más como a ella le gustaba --

ahora hay demasiados camiones semi-remolques, ropas baratas y cajas para hacer ruido que imitan a nuestro modernismo. Pero, allí entre la chatarra omnipresente del mercado, está el tesoro sorprendente del copanquelite, una de las hierbas picantes que se comen crudas en los tacos que

ella descubre en el mercado de Chilapa, en Guerrero.

He observado muchas veces a los gringos comiendo nuestros alimentos y me he preguntado lo que significan para ellos.

Con cada mordida grasienta que ellos tomaban, recé por un milagro, esperando que nuestros alimentos deliciosos los sedujeran para llegar a ser tan generosos como las personas que les ofrecían su herencia. Que un taco no fuera sólo un taco, sino un sabor de humanidad ofrecido por alguien como mi madre, que ganó el jornal mínimo toda su vida. Me imagino que yo esperaba que un plato de enchiladas con pollo pudiera transformar al conflicto entre nosotros en igualdad y justicia.

"My Mexico" tiene la posibilidad de deslizarse al interior del nopal espinoso del corazón si se comprende por qué este libro está lleno de gracia y tristeza para las personas como yo.

Léanlo comprendiendo que hay una razón por la cual la mayoría de los latinos no conocen estas recetas, y que una mujer como mi madre nunca podría haber escrito este libro. En una Conquista, los indígenas se convirtieron en mexicanos para sobrevivir, y fueron los misioneros benevolentes quienes recuperaron los relatos. Como el Padre Bernardino Sahagún y su inscripción de los Códices después de los incendios, Diana Kennedy está conservando las recetas que iluminan los relatos del pasado.

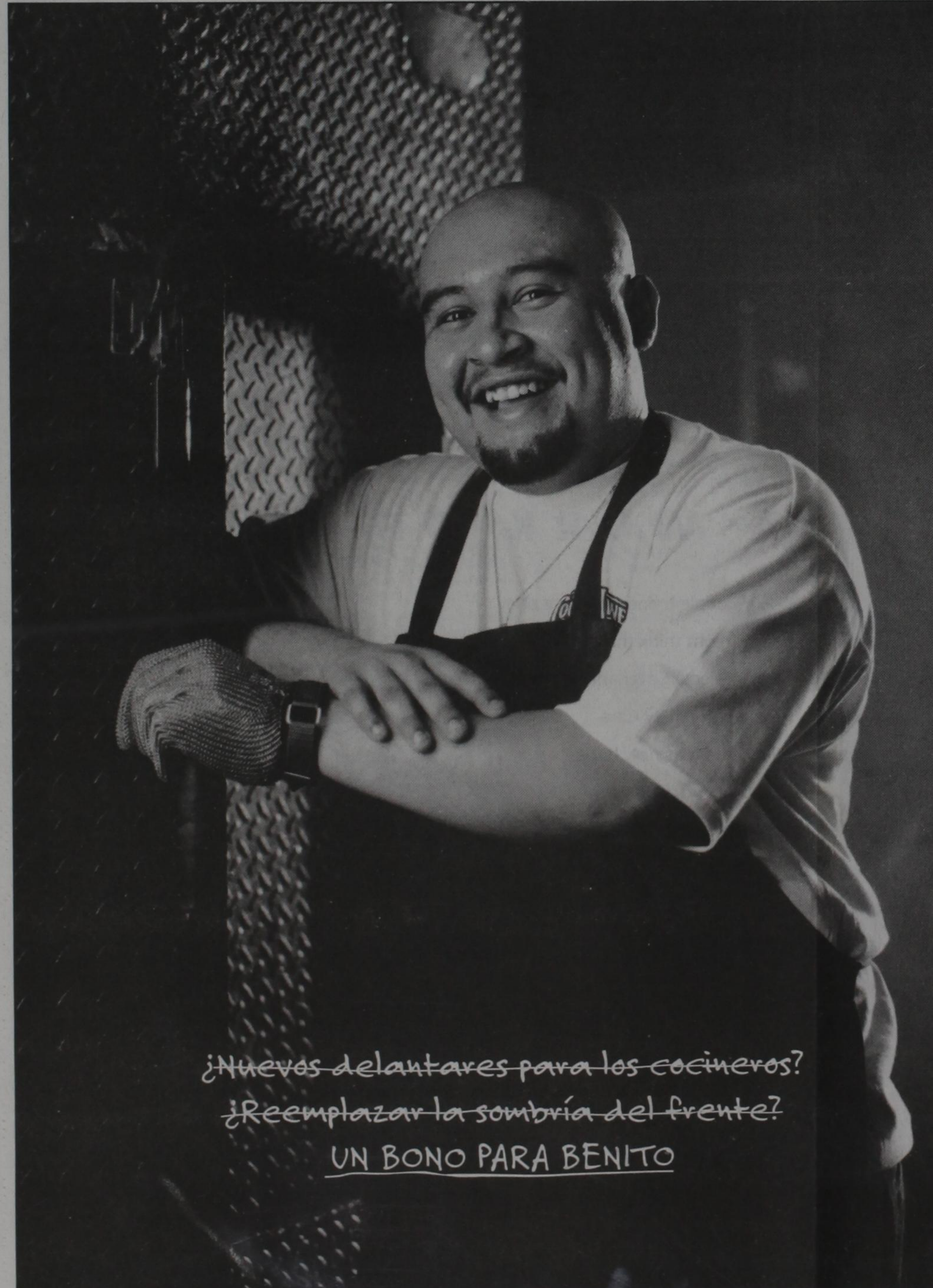
Sólo desearía que ella comprendiera por qué las perdimos en primer lugar. Pero ése es otro libro. Uno que tengo que escribir yo. Buen provecho.

("My Mexico -- A Culinary Odyssey," con más de 300 recetas, por Diana Kennedy, Clarkson Potter Publishers, 560 páginas, \$32.50 con cubierta de tela.)

Bárbara Renaud González, de San Antonio, Texas, es una escritora por cuenta propia.

Residence Hall Counselor/Mentor Position

Upward Bound residence hall counselor/mentors provide supervision, activity coordination, mentoring and other assigned duties to 10th, 11th, and 12th graders enrolled academic college prep program. Hall counselors/mentors reside in the TTU residence halls with the students during the six-week summer session beginning in late May. Ability to work with diverse student populations, ability to drive a 15-seat passenger van preferred and previous college residential experience are preferred. For additional information or to obtain an application, please stop by 305 West Hall on the TTU campus.



¿Nuevos delantares para los cocineros?
¿Reemplazar la sombría del frente?
UN BONO PARA BENITO

EL COUNTY LINE BARBEQUE
NO DEBE TENER NINGÚN
PROBLEMA PONIENDO
SU REEMBOLSO A BUEN USO.

Cuando nuestra gente en Southwestern Public Service negociarán para rebajar el costo de electricidad a nuestros clientes, sabíamos que haríamos a muchos negocios feliz. Porque no solamente haría a un negocio típico de SPS ahorrar dentro de 6% a 11% de su cuenta de cobro mensual, pero también recibirán un reembolso único de un tercio o más de su cuenta mensual. Busque su reembolso en su cuenta de cobro de Abril. Y empiece a reasignar sus nuevos dividendos. Seguramente existe algo en que lo quiera invertir. En SPS, estamos asegurando que usted reciba lo que se merece por su dinero.

 **SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY™**
A NEW CENTURY ENERGIES COMPANY

Entertainment

87-Year-Old Mexican Composer to Give Concert Tour in Texas

By Judith Torrea

Austin, Texas, - Composer Manuel Esperon, 87, known for his humor, irony and ingenuity, wrote the music to the first sound film made in Mexico in 1933, titled "La mujer del puerto" (The Woman from the Port), starring Andrea Palma.

His latest film, titled "Todo un hombre," with Vicente Fernandez, was finished last year.

These days, the renowned Mexican composer, author of popular songs like "Ay Jalisco no te rajes," "Alla en el Rancho Grande," "Coculo," "Flor de Azalea," "A la orilla del mar" and "Amorcito Corazon," is giving a series of symphony concerts in Texas.

Esperon, son of a concert pianist and an engineer, is still bewildered by the success of his first composition.

He still gets emotional when he hears his songs performed, and says that the only secret to his compositions is hard work.

"No marijuana, no alcohol and no cigarettes," he told EFE about his style of composing music. "One must sit before the piano with a clear idea and start playing. Inspiration goes with each person's work. My creative process is very technical, I think of the actors, the script and then I write it."

For this, the musician added, "one must always be at peace, in a peaceful home, with a peaceful wife, and a couple of peaceful daughters, for everything to work to everyone's advantage, not my own, because we all live from this."

Over the years, Esperon has worked on 600 films, with such stars as Maria Felix, Sara Montiel, Libertad Lamarque and Mario Moreno - better known as Cantinflas.

He has also written for great Mexican singers like Jorge Negrete and Pedro Infante, as well as with acclaimed film directors like Miguel Zacarias, Luis Buñuel and Emilio "El Indio" Fernandez.

Esperon, who lives in Mexico City, continues to get up at 5:00 a.m. He drinks coffee with a sweet roll, and plays the piano until Beatriz, his wife of 28 years and mother of two of his three daughters, makes him a breakfast of eggs and ham - accompanied by a shot of tequila.

At 10:00 p.m., "not so late," he stops working to "go to the theater, the movies or dinner."

The composer is the only survivor of Mexico's golden age of film.

"Unfortunately, Mexico's film production has declined," he said. "Today's films are pleasant, but not the world-class productions that we had in Mexico before. Sadly, that is finished, and I do not see a way out," Esperon explained.

Hispanic Stereotypes Persist on U.S. Television Networks

By Santiago Tavera

Washington, - The chihuahua that asks with a heavy Spanish accent for Taco Bell in television commercials has become a negative stereotype for 31 million Hispanics living in the United States, the president of a publicity and communication company in Washington said Monday.

"Big networks like NBC, CBS, ABC and Fox need to interview Hispanic experts on their newscasts, whether it be for trade, foreign policy or the war in Yugoslavia," said Luis Vasquez, president of Maya Communications.

Vasquez's concerns are shared by the Tomas Rivera Institute of Claremont, California, which recently released a study about Hispanics' viewing habits in the United States.

The study concludes that Hispanics are almost completely absent from English-speaking programs, except when it comes to playing the villain or victim.

According to the study, more than half of Hispanics feel that such television programs portrayed them as violent.

While Latin men are frequently presented in English-speaking newscasts as illegal immigrants or criminals, Latin women are given the role of victims, the Tomas Rivera Institute study says. Most Latinos prefer to change channels when they see a negative portrayal of their community, according to the study released late March and based on 1,000 interviews of Hispanics in Florida, California, New York, Illinois and Texas.

The study emphasized that English-speaking networks tend to portray Hispanics negatively rather than as professionals, athletes, elected officials and teachers.

Edward James Olmos Urges Editors to Look at Diversity

By ANNIE NAKAO

SAN FRANCISCO, April 16, 1999 -- Edward James Olmos, the 52-year-old actor, producer and community activist, urged the nation's newspaper editors meeting here this week to wake up and see the diversity that is changing the world around them.

Asserting that the country is facing the 21st century ill-prepared to understand its own cultural diversity, Olmos told a gathering of the American Society of Newspaper Editors on Thursday that "what makes this country strong is not economic might, not military might."

"No. What makes it strong is that all these beautiful, wonderful cultures live here. And what are we doing? Heading into the 21st century with English only."

In a hotel ballroom where President Clinton had just discussed the NATO bombing of Yugoslavia, Olmos said the United States needs to address its own ethnic problems.

Olmos maintained that these problems are part of the larger culture that newspapers and their predominantly white editors operate in.

"We are so 'not in tune' with cultural diversity ... that you're going to consider me a racist for the next statement I make: This country still believes, still believes, that Jesus Christ has blond hair and blue eyes," he said.

An Emmy-winning actor, director and filmmaker who was nominated for an Academy Award for his role in "Stand and Deliver," Olmos grew up in East Los Angeles in a diverse neighborhood of Latinos, Asians and Native Americans.

Those roots have infused his work in film and theater, from his role in Luis Valdez's musical,

"Zoot Suit," to "American Me," a movie that Olmos directed and starred in and made to deter Latino youngsters from joining gangs.

Growing up in East L.A., he said, taught him to believe that the world is not a melting pot but "a beautiful, beautiful salad bowl ... the lettuce stayed the lettuce and the onion stayed the onion. It was all tossed and it was gorgeous and would taste real good."

But he later found that wasn't true in all parts of the city.

"In West Los Angeles, the olive was still the olive and the onion was still the onion, but they were all in separate parts of the plate," Olmos said.

The 1992 riot that followed the acquittal of white police officers in the beating of black motorist Rodney King changed that.

"Today, in 1999 in Los Angeles, the salad is tossed, and we're having one hell of a time trying to cope with it," he said.

Opening his speech with a few words of Spanish, Olmos drew laughs when he told the audience, "For those of you that are Spanish impaired, welcome to California's English only."

Later, he challenged the audience to come up with one American hero of Asian ancestry. Only one name came up, that of Sen. Daniel Inouye, D-Hawaii - although most of the audience didn't agree he was a hero.

Olmos said that perception is no accident.

"We have one person of color ever elevated to that (hero) status," he said. "If it weren't for Martin Luther King, there would be no one ... and then we wonder why we're in the shape we're in."

Olmos Insta a los Editores de Estados Unidos a Considerar la Diversidad

Por ANNIE NAKAO

SAN FRANCISCO, 16 de abril de 1999 -- Edward James Olmos, el actor, productor y activista comunitario de 52 años de edad, instó a los editores de Estados Unidos reuniéndose aquí durante esta semana, a despertar y ver la diversidad que está cambiando el mundo a su alrededor.

Tras afirmar que el país está enfrentándose al siglo XXI sin una buena preparación para entender a su propia diversidad cultural, Olmos dijo ante una reunión de la Sociedad Estadounidense de Editores Periodísticos, hacia el final de la semana, que "lo que hace fuerte a este país no es la fortaleza económica, como tampoco el poderío militar."

"No. Lo que lo hace fuerte son todas estas hermosas y maravillosas culturas que viven aquí. Y ¿qué estamos haciendo? Dirigiéndonos hacia el siglo XXI con tan sólo el idioma inglés."

En una sesión de hotel donde el Presidente Bill Clinton apenas acababa de discutir el bombardeo de la OTAN sobre Yugoslavia, Olmos dijo que Estados Unidos necesita abordar sus propios problemas étnicos.

Olmos sostuvo que estos problemas forman parte de una cultura más grande que en la que operan los diarios y sus predominantemente editores blancos.

"Estamos tan 'poco sintonizados' con la diversidad cultural... que me van a considerar racista por la siguiente declaración que voy a hacer: Este país todavía cree, sigue creyendo, que Jesucristo tiene el cabello rubio y los ojos azules", dijo.

Olmos, actor que ganó un premio Emmy, director y cineasta que fue nominado para un Premio de la Academia por su participación en "Stand and Deliver", creció en el este de Los Angeles en un vecindario diverso de latinos, asiáticos y americanos nativos.

Esas raíces han permeado su obra en filmes y teatro, desde su papel en el musical de Luis Valdez, "Zoot Suit", hasta

"American Me", filme que dirigió y protagonizó Olmos y que logró disuadir a jóvenes latinos de ingresar a pandillas.

Creer en el este de Los Angeles, dijo, le enseñó a creer que el mundo no es un crisol de culturas, sino "una hermosa, en verdad hermosa ensaladera: la lechuga siguió siendo lechuga y la cebolla quedó como tal. Todo fue arrojado dentro y fue magnífico y sabía muy bien".

Pero después encontró que eso no era cierto en todas las partes de la ciudad.

"En el lado oeste de Los Angeles, el aceite de oliva seguía siendo el aceite y la cebolla seguía siendo la cebolla, pero todos estaban en partes separadas del plato", dijo Olmos.

Los disturbios de 1992, luego de que oficiales blancos de la policía fueron exonerados por haber propinado una golpiza a un conductor negro llamado Rodney King, cambiaron eso.

"Actualmente, en 1999 en Los Angeles, la ensalada está revuelta, y estamos pasando por muchísimas dificultades para intentar superarlo", dijo.

En su discurso de apertura, donde pronunció algunas palabras en español, Olmos atrajo risas cuando dijo al público: "Para aquellos que estén incapacitados en el idioma español, bienvenidos a la California donde sólo se habla inglés".

Posteriormente, retó al público para que nombrara algún héroe estadounidense de orígenes asiáticos. Solamente surgió un nombre, el del senador Daniel Inouye, demócrata por Hawái, aunque la mayor parte del público no estuvo de acuerdo en que fue un héroe.

Olmos dijo que dicha percepción no era accidental.

"Tenemos a una sola persona de color que ha sido elevada a ese estatus (de héroe)". Dijo. "Si no fuera por Martin Luther King, no habría nadie... y entonces nos preguntamos por qué estamos en la condición que estamos".

JOHN CERVANTEZ
PHOTOGRAPHY

Photographer for the South Plains Catholic

WEDDINGS • BAPTISMS • ANNIVERSARIES •
QUINCEAÑERAS • CONFIRMATIONS • BIRTHDAYS

MEMORIES FOR ALL OCCASIONS
(806) 744-1654

Subscribe Today to El Editor
Call Bob - 806-763-3841

Our Customers Always
Deserve the Best!

Casa Formal

For All Your Dress Wear
Weddings-Quinceañeras-Proms
Quality Tuxedos

Best Prices - Meet
Your Budget

2447 34th Street - Lubbock, Tx
795-0682
Come By & Visit Janie Salazar
For all your needs!

Lo Mejor
En Comida
Mexicana

MONTELONGO'S
RESTAURANT
3021 Clovis Rd - 762-3068



It's a fact.

The more you get involved in the lives of children, the less likely they are to use alcohol, tobacco, and illicit drugs.

Positive, healthy activities help kids build skills, self-discipline, and confidence.

Get into the act. Call 1.800.729.6686. Se habla español.

Your Time. Their Future. Let's Keep Our Kids Drug Free.

TDD 1.800.487.4889. <http://www.health.org>

From Page One

que involucran a dichos mensajes.

En uno, los mensajes fueron enviados el pasado octubre a 13 estudiantes hispanos y afroamericanos de Boston College; otro fue distribuido a principios del año pasado a 110 estudiantes de color en el Manchester College de North Manchester, Indiana.

En enero, Kingman Quon de Corona, California, se declaró culpable en el Tribunal Federal de Distrito, de haber enviado mensajes ofensivos por correo electrónico a 100 hispanos, diciendo que él quería "matarlos a todos."

Quon, estudiante de la Universidad Politécnica del Estado de California en Pomona, podría cumplir dos años en prisión. El está fijado para sentencia el 26 de abril.

En febrero de 1998, Richard Machado fue declarado culpable de enviar mensajes de odio electrónicos a los estudiantes asiático-americanos de la Universidad de California en Irvine. Machado fue sentenciado a un año de prisión. El terminó de cumplir su sentencia a principios de este año.

Carmen Joge, analizadora de cursos de acción de derechos civiles en el Consejo Nacional de La Raza, observa: "El asunto del odio está llegando a ser de la corriente principal. Grupos tales como el Consejo de Ciudadanos Conservadores (CCC), que no están clasificados necesariamente como de odio, se han infiltrado en las filas de las legislaturas estatales y federal."

El CCC es un grupo conservador que promueve los derechos de las personas anglosajonas.

Joge califica a la legislación anti-inmigrante y a los recortes de la asistencia económica pública como ejemplos primordiales del modo que el odio se ha integrado a la corriente principal. Ella precave que la Internet puede servir como vehículo para infiltrar al odio en la corriente principal.

Aunque los lugares de odio en la Internet y los mensajes han aumentado, otros casos dirigidos contra las personas de color disminuyeron ligeramente entre 1996 y 1997, según dice la FBI.

(Vanessa Colón es reportera de Hispanic Link News Service en Washington, DC.)

BEST El Editor

Senator turns over some Holyfield-Lewis evidence to DA

ALBANY, - A state Senate committee has turned over evidence of potential criminality in the judging of the Evander Holyfield-Lennox Lewis fight to Manhattan District Attorney Robert Morgenthau, its chairman said Wednesday.

"We found some rather suspicious and peculiar developments of a potentially criminal nature which we frankly turned over to the New York (County) district attorney," state Sen. Roy Goodman said Wednesday. He said testimony on March 18 in Manhattan before the Senate Investigations Committee, which Goodman chairs, has been forwarded to Morgenthau's investigators. The district attorney has convened a grand jury to look into the controversial outcome of the March 13 heavyweight title fight, which was declared a draw despite Lewis' apparent domination of the bout.

Lewis is the WBC champion. Holyfield holds the WBA and IBF titles. During the Senate hearing, one of the judges at the fight acknowledged that she had recently filed for bankruptcy. However, Eugenia Williams of Atlantic City, N.J., who scored the fight for Holyfield, denied that there was any attempt to help her financially in exchange for influencing her judgment of the bout.



Lewis, right, thrusts his right hand in victory at the end of the fight. (Allsport)

Goodman said the hearing testimony also indicated that the mortgage of judge Larry O'Connell of England, who scored the fight a draw, was in "arrears."

"This raises a very important question: Should anybody be judging a big fight on which enormous amounts are wagered if they themselves have financial problems and could be subject to temptation?" Goodman told Albany radio station WROW-AM on Wednesday. "We are not accusing anyone of anything, but we do think that the criminal piece should be looked at by the DA."

Morgenthau's office can also issue subpoenas across state lines, Goodman said. The Senate committee cannot do



Lewis, left, used his superior reach to his advantage. (Allsport)

so. In addition to the Senate and district attorney's investigations, the state Athletic Commission and state Attorney General Eliot Spitzer are also reviewing the Holyfield-Lewis decision and prize fighting in general.

A federal grand jury in Newark, N.J., is also reportedly investigating whether the International Boxing Federation sold rankings and arranged fights in return for kickbacks. The world's three major sanctioning bodies are the IBF, WBC and WBA.

A Holyfield-Lewis rematch has been ordered by the three sanctioning bodies.

Lewis-Holyfield será en septiembre u octubre

Londres, Gran Bretaña (AFP). El combate 'desquite' por el cetro mundial de los pesados entre el británico Lennox Lewis y el estadounidense Evander Holyfield, se realizará en septiembre u octubre, anunció en Londres el apoderado de Lewis, Frank Maloney.

Por el momento no está decidido el lugar de la pelea, dijo Maloney. Existe una posibilidad de que se celebre en Gran Bretaña, pero lo más probable es que sea en Estados Unidos, agregó el promotor.

"Creo que esta nueva pelea batirá todos los récords en la historia del boxeo, señaló Maloney. Lennox es el campeón indiscutido sin corona y esta vez se llevará las tres fajas".

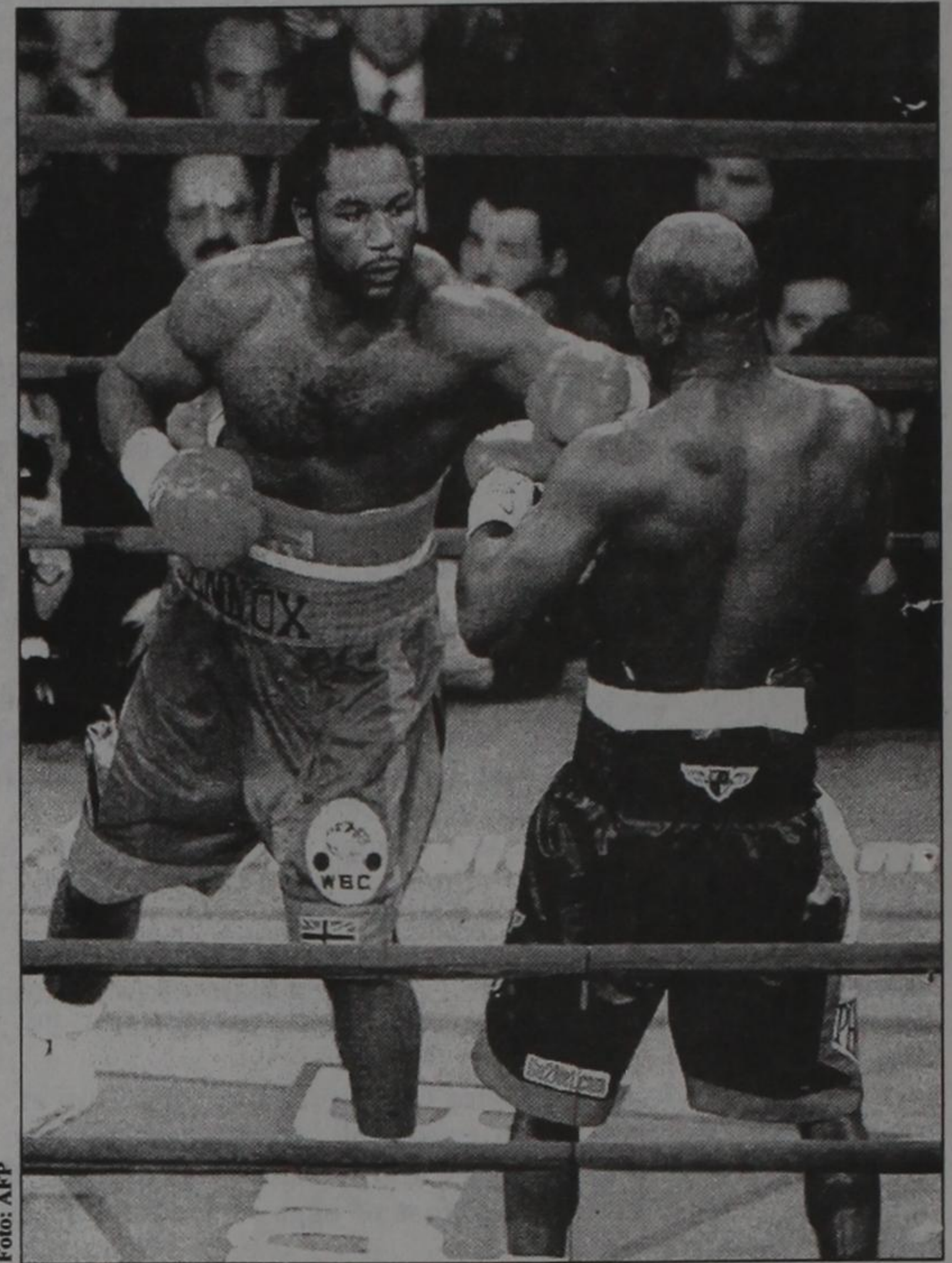
"El boxeo necesita esta pelea", sostuvo. "No hay otra salida para Lewis o Holyfield; necesitan este combate para arreglar el asunto".

El martes pasado, los presidentes de las tres asociaciones -el Consejo Mundial de Boxeo, la Asociación Mundial y la Federación Internacional- habían decidido que se realizara una nueva pelea, en un plazo de seis meses, luego del controvertido fallo de empate con que terminó el combate del sábado 13 de marzo en Nueva York entre Lewis (campeón CMB) y Holyfield (AMB y FIB).

El promotor Don King, quien también se hizo cargo del primer combate, confirmó el acuerdo de Holyfield para este nuevo choque, que posiblemente se realice en el Yankee Stadium de Nueva York, con capacidad para 65.000 espectadores.

Esta revancha aportará a Lewis y Holyfield 20 millones de dólares para cada uno.

Según coincidente opinión de observadores neutrales de ese pri-



Después del dudoso empate en la unificación de los pesos completos, Holyfield y Lewis podrían verse las caras muy pronto.

mer combate para unificar títulos, Lewis fue el ganador. El controvertido fallo es actualmente motivo de una investigación por un eventual 'arreglo'.

En esa oportunidad la estadounidense Eugenia Williams, designada por la FIB, dio la victoria a Holy-

field (115-113), mientras que el británico Larry O'Connell, del CMB, dio empate (115-115). Sólo el juez de la AMB, el sudafricano Stanley Christodolou vio a Lewis ganador (116-113), al igual que los 20.000 espectadores que colmaban el Madison Square Garden neoyorquino.

Sosa: "Sabia Que En Cualquiera Momento Iba A Sonare El Bate"

Milwaukee - El toletero dominicano Sammy Sosa, como esperaban todos los fanáticos de los Cachorros de Chicago y los millones de latinos que lo siguen en Estados Unidos, comenzó a tener

el bate "caliente" y hoy se convirtió en la gran estrella del triunfo de su equipo con su segundo cuadrangular de la temporada.

"Ya dije en Houston cuando me preguntaron si me preocupaba el hecho de que no había pegado jonrón en los primeros partidos de la campaña, que sólo era cuestión de un poco de paciencia lo que necesitaba para que mi bate entrara en acción e hiciera contacto con la pelota", declaró Sosa.

La estrella de los Cachorros

tuvo jornada perfecta contra los lanzadores de los Cerveteros al irse de 4-4, incluido su segundo jonrón de la temporada, un batazo que no tiene obsesionado a Sosa a pesar que el año pasado logró 66, incluidos 12 que lo hizo ante los Cerveteros.

"Sencillamente no se que tipo de lanzador colocarle en la lomita porque conecta todo lo que le llega", declaró Phil Garner, piloto de los Cerveteros. "Debo reconocer que no tengo en la rotación el lanzador que pueda superar a Sosa."

Mientras el toletero de San Pedro de Macoris, reiteró que estaba presente en el béisbol de las Grandes Ligas para tener otra temporada del libro de récords.

"El problema en la primera semana de competición fue que deseaba hacer demasiado y ahí perdí mi control, pero ahora todo está ya en orden y listo para los retos que se me presenten", destacó Sosa. "De momento mi promedio ya ha subido a .281 y el equipo comienzo a ganar".

MLS G. Garza Real Estate
Gonzalo Garza 794-3738
Call us today to - Sell your House
Rent Your House - Buy a Home
We are also looking for talented outgoing individuals who want to learn the real estate business!
Call us today!

¿Muchos Biles?
Gratis y Facil, Consolación de Duedas, Un pago mensual - reduce hasta el 50%
Genus Credit Management Nonprofit
1-800-779-7395 (1280)

SP SOUTH PLAINS COLLEGE
EMPLOYMENT OPPORTUNITIES
DIRECTOR OF LIBRARY SERVICES
Levelland Campus full-time position:
Request position description and application packet from South Plains College, Human Resources Office, Maria Chapa, 1401 S. College Ave., Levelland, TX, 79336, (806) 894-9611, ext. 2177. Review of applications will begin May 6, 1999, with an anticipated start date of June 15, 1999.
Complete employment listings and descriptions are available at our web site www.spc.cc.tx.us under "JOBS".
South Plains College reserves the right to extend the search or not offer position advertised. An Affirmative Action/Equal Opportunity Educational Institution.

Boxing
North Lubbock Boxing Club
Saturday April 24
Lubbock, Fair Park Coliseum
Featuring Teams from Oklahoma, Kansas, Lamesa, El Paso, Snyder, San Angelo, Fort Stockton, Clovis New Mexico and More! Tickets Available at Door or at RC U-Haul 744-5218

CAPS
LOOK NO FURTHER!
For the Very Best in Quality, Design & Price!
Call - 744-4706
Designer Printing • 321 Buddy Holly Avenue
Lubbock, TX 79401 • Fax 744-0308

WE'RE WHERE YOUR HEART WANTS TO BE.
Across America, men, women, and children need help. The Salvation Army depends on volunteers to provide that help. If this is where your heart is calling you, please call your local Salvation Army chapter.
THE SALVATION ARMY.
Working Miracles Every Day.
BEST El Editor Newspaper

With FHA's new **higher** loan limits, you can buy your **dream home.**
How's that for a housewarming gift?
Since 1934 we've helped over 26 million Americans get into new homes. And starting this year, HUD can help you get a home loan for up to \$208,800. Be sure to check with your lender to find out what the FHA-insured loan limits are in your area. We can also help you with any questions you might have. Just call 1-800-HUDS-FHA and ask for our free 100 Questions and Answers brochure. It'll tell you how to get an FHA loan for as little as 3% down. How to choose the right lender. How to prepare yourself for the homebuying process. And much more. In fact, if you're looking for a home, it's all the information you need.
hud
HUD and FHA are on your side.
1-800-HUDS-FHA